

Послание Иакова, **глава 1**→ [Толкования главы](#)[Церковнославянский \(рус\)](#) :[Синодальный](#) : [🔊](#)[Языки](#) [+](#)

<p>1:1 [Зач. 50Б.] Иаковъ, Бóгу и Гóсподу Иисýсу Христý рабъ, обѣманáдесяте колѣнома, ѿже въ разсѣянїи, радоватися.</p> <p>1:2 Всякy радóсть имѣйте, братіе моя, егда во искушénія впа́даете различна,</p> <p>1:3 вѣдяще, ꙗко искушénіе ва́шей вѣры содѣловаеть терпѣніе:</p> <p>1:4 терпѣніе же дѣло совершénно да ѿмать, ꙗко да б́удете совершénни и всецѣли, ни въ чѣмже лишéни.</p> <p>1:5 Аще же кто́ от ва́с лишéнь е́сть премýдрости, да прóсит от да́ющаго Бóга всѣмъ нелицепріемнѣ и не поноша́ющаго, и да́тся ему́.</p> <p>1:6 Да прóсит же вѣрою, ничто́же сумня́ся: сумня́йся бо уподóбися волнénію морскóму, вѣтры возмета́ему и развѣва́ему.</p> <p>1:7 Да не мнѣтъ бо человекъ о́нъ, ꙗко прїиметь что́ от Бóга.</p> <p>1:8 Мýжь двоеду́шень неустрóень во всѣхъ путéхъ сво́ихъ.</p> <p>1:9 Да хва́лится же бра́ть смиреннѣй въ высотѣ сво́ей,</p> <p>1:10 богáтый же во смиренїи сво́емъ, занé ꙗкоже цвѣтъ трáвный мимоидеть:</p> <p>1:11 возсія́ бо солнце со знóемъ, и изсуши́ траву́, и цвѣтъ ея́ отпадé, и благолѣпіе лица́ ея́ погїбе: сі́це и богáтый въ хождénіи сво́емъ увядáеть.</p> <p>1:12 Блажéнь мýжь, ѿже претерпїть искушénіе: занé иску́сенъ б́ывъ, прїиметь вѣнecъ жїзни, егóже обѣща́ Бóгъ лю́бящымъ егó.</p> <p>1:13 Никто́же искуша́емъ да глаго́летъ, ꙗко от-Бóга искуша́емъ е́смь: <u>Бóгъ бо нѣсть иску́ситель злѣмъ</u> {искуша́емъ злѣми}, не искуша́еть же то́й никогóже,</p> <p>1:14 кїйждо же искуша́ется, от своея́ пóхоти влекóмъ и прельща́емъ:</p> <p>1:15 та́же пóхоть зачéнши ражда́еть грѣхъ, грѣхъ же содѣянъ ражда́еть смérть.</p> <p>1:16 Не льстїтеся, братіе моя́ возлюбленная:</p> <p>1:17 всяко́ даяніе благо и всякý даръ совершéнь свѣше е́сть, сходя́й от Отца́ свѣтовъ, у негóже нѣсть премѣнénіе, илї преложénія стѣнь.</p> <p>1:18 Восхотѣвъ бо породї́ насъ слóвомъ ѿ истины, во éже б́ити намъ начáтокъ нѣкїй создáніемъ егó.</p> <p>1:19 [Зач. 51Б.] Тѣмже, братіе моя́ возлюбленная, да б́удетъ всякý человекъ скорѣ услышати</p>	<p><input type="checkbox"/> [Зач. 50Б.] Иаков, раб Бога и Господа Иисуса Христа, двенадцати коленам, находящимся в рассеянии, – радоваться.</p> <p><input type="checkbox"/> С великою радостью принимайте, братия мои, когда впадаете в различные искушения, зная, что испытание вашей веры производит терпение;</p> <p><input type="checkbox"/> терпение же должно иметь совершенное действие, чтобы вы были совершенны во всей полноте, без всякого недостатка.</p> <p><input type="checkbox"/> Если же у кого из вас недостает мудрости, да просит у Бога, дающего всем просто и без упреков, – и дастся ему.</p> <p><input type="checkbox"/> Но да просит с верою, нимало не сомневаясь, потому что сомневающийся подобен морской волне, ветром поднимаемой и развеваемой.</p> <p><input type="checkbox"/> Да не думает такой человек получить что-нибудь от Господа.</p> <p><input type="checkbox"/> Человек с двоящимися мыслями не тверд во всех путях своих.</p> <p><input type="checkbox"/> Да хвалится же (от Бога) брат смиренный в высоте своей.</p> <p><input type="checkbox"/> а богатый – унижением своим, потому что он преидет, как цвет на траве.</p> <p><input type="checkbox"/> Восходит солнце, настает зной, и зноем иссушает траву, цвет ее опадает, исчезает красота вида ее; так увядает и богатый в путях своих.</p> <p><input type="checkbox"/> Блажен человек, который переносит искушение, потому что, быв испытан, он получит венец жизни, который обещал Господь любящим Его.</p> <p><input type="checkbox"/> В искушении никто не говори: Бог меня искушает; ибо Бог не искушает злом, да и Сам не искушает никого,</p> <p><input type="checkbox"/> но каждый искушается, увлекаясь и обольщаясь собственною похотью;</p> <p><input type="checkbox"/> похоть же, зачав, рождает грех, а сделанный грех рождает смерть.</p> <p><input type="checkbox"/> Не обманывайтесь, братия мои возлюбленные.</p> <p><input type="checkbox"/> Всякое даяние доброе и всякий дар совершенный нисходит свыше, от Отца светов, у Которого нет изменения и ни тени перемены.</p> <p><input type="checkbox"/> Восхотев, родил Он нас словом истины, чтобы нам быть некоторым начатком Его созданий.</p> <p><input type="checkbox"/> [Зач. 51Б.] Итак, братия мои возлюбленные, всякий человек да будет скор на слышание,</p>
--	--

1:20	[и] кóсень глаго́лати, кóсень во гнѣвъ, гнѣвъ бо мѹжа, правды Бóжія не содѣловаеть.	<input type="checkbox"/>	медлен на слова, медлен на гнев, ибо гнев человека не творит правды Божией.	<input type="checkbox"/>
1:21	Сегó рáди отлóжше всяку сквѣрну и избытокъ злѹбы, въ крѹтости пріиміте всаждѣнное слѹво, могу́щее спасти дѹшы вáша.	<input type="checkbox"/>	Посему, отложив всякую нечистоту и остаток злобы, в кротости примите насаждаемое слово, могущее спасти ваши души.	<input type="checkbox"/>
1:22	Бывáйте же творцы́ слѹва, а не то́чию слы́шатели, прельща́юще себѣ самѣхъ.	<input type="checkbox"/>	Будьте же исполнители слова, а не слышатели только, обманывающие самих себя.	<input type="checkbox"/>
1:23	Зане́ áще кто́ е́сть слы́шатель слѹва, а не творѣць, таковы́й уподѹбися мѹжу смотря́ющу лицѣ бытія своего́ въ зерцáль: усмотри́ бо себѣ и оты́де, и áбие забы́, каковы́ бѣ.	<input type="checkbox"/>	Ибо, кто слушает слово и не исполняет, тот подобен человеку, рассматривающему природные черты лица своего в зеркале: он посмотрел на себя, отошел и тотчас забыл, каков он.	<input type="checkbox"/>
1:24	Прині́кій же въ за́конъ соверше́нь свѹбѹды, и пребывъ, се́й не слы́шатель забы́тливъ бывъ, но творѣць дѣла, се́й блаже́нь въ дѣланіи своѣмъ бѹдетъ.	<input type="checkbox"/>	Но кто вникнет в закон совершенный, закон свободы, и пребудет в нем, тот, будучи не слушателем забывчивым, но исполнителем дела, блажен будет в своем действии.	<input type="checkbox"/>
1:25	Áще кто́ мнит́ся вѣренъ бѣти въ вáсь, и не обуздѹва́еть языка́ своего́, но льсти́тъ се́рдце свое́, сегó сѹетна [е́сть] вѣра.	<input type="checkbox"/>	Если кто из вас думает, что он благочестив, и не обуздывает своего языка, но оболъщает свое сердце, у того пустое благочестие.	<input type="checkbox"/>
1:27	Вѣра бо чѣста́ и несквѣрна предъ́ Бóгомъ и Отце́мъ сія́ е́сть, е́же <u>посѣщáти</u> сирыхъ и вдови́цъ въ скорбѣхъ ихъ, [и] несквѣрна себѣ блюсти́ от мѣра.	<input type="checkbox"/>	Чистое и непорочное благочестие пред Богом и Отцем есть то, чтобы посещать сирот и вдов в их скорбях и хранить себя неоскверненным от мира.	<input type="checkbox"/>

Читайте далее

9: весьма туманно переведено. Смысл такой: похвален он Бога будет тот, кто будучи возвышен, имея высокое положение в обществе, ведёт себя смиренно, без превозношения.

13: "Бог не искушается злом", заменено на "Бог не искушает злом", ибо речь, не о том, каков Бог Сам по Себе, а о том, как Он действует по отношению к человеку.

18: Парадоксально, но церковнославянский вариант больше похож на современный и понятный русский, чем синодальный русский вариант "призирать".